

ترجمه و چاپ در ایران، تحت امتیاز
انتشارات وایلی توسط انتشارات آوند دانش

WILEY

مبانی زبان اسپانیایی FOR DUMMIES®

نوشته‌ی گیل استاین، سسی کرمان

برگردان: شیما طیبی جزایری



آوند دانش

سرشناسه: استاین، گیل ۱۹۴۷، م؛ Stein, Gail

عنوان و نام پدیدآور: میانی زبان اسپانیایی / For Dummies نوشته‌ی گیل استاین، بسی کرایناک؛ برگردان شیما طیبی جزایری؛ ویراستار لیلا ملکی.

مشخصات نشر: تهران: آوند دانش، ۱۳۹۶.

مشخصات ظاهری: ۱۸۸ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۶۶۸-۱۴-۵

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: C2۰۱۰ Spanish Essentials For Dummies

موضوع: زبان اسپانیایی -- دستور

Spanish language -- Grammar

مناسه افزوده: کرایناک، بسی

شناخت افزوده: Kraynak, Cecie

مناسه افزوده: طیبی جزایری، شیما، ۱۳۵۶-، مترجم

ردیف کتابخانه سراسری: الف/۴۱۱۲ PC

رده‌بندی یوئی: ۶۵

شماره کتابخانه ملی: ۴۶۸۰۰۰۳



آوند دانش

میانی زبان اسپانیایی

نوشته‌ی گیل استاین، بسی کرایناک

برگردان: شیما طیبی جزایری

ویراستار: لیلا ملکی

نمونه‌خوان: طاهره صباغیان

طراحی گرافیک: استودیو آوند دانش

صفحه‌آرا: فاطمه افشاری‌پور

تاریخ انتشار: تابستان ۱۳۹۶ - چاپ اول

شمارگان: ۲۰۰۰ جلد

لینوگرافی: ترام‌نگار

چاپ و صحافی: مجتمع چاپ پرسیکا

نشانی ناشر: ابتدای خ پاسداران، خ گل نی، خ ناطق نوری، بن‌بست طلایی، پلاک ۴

مرکز پخش: میدان انقلاب، خ جمالزاده شمالی، بعد از چهارراه نصرت، کوچه دعوتی، شماره ۱۲

صندوق پستی: ۱۹۵۸۵/۶۷۳

تلفن: ۲۲۸۹۳۹۸۸ نمابر: ۲۲۸۷۱۵۲۲ تلفن مرکز پخش: ۶۶۵۹۱۹۰۹

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۶۶۸-۱۴-۵

قیمت: ۱۳۰۰۰ تومان

کلیه حقوق این کتاب نزد ناشر محفوظ است

فهرست مطالب

۱	مقدمه
۱	درباره‌ی این کتاب
۲	قواعد رعایت‌شده در این کتاب
۲	تصویرات خنده‌دار
۲	نمونه‌های یادگرفته در این کتاب
۳	مسئله‌ی
۵	فصل ۱: تمرین مقدماتی
۵	شمردن
۵	به کاربردن اعداد اصلی
۸	به کاربردن اعداد
۹	سروکارداشتن با تاریخ
۱۰	روزهای هفته
۱۰	تعیین تاریخ
۱۲	تنظیم قرار ملاقات
۱۳	گفتن ساعت
۱۵	تمرکز بر مقوله‌های دستوری
۱۶	به کاربردن اسم
۱۷	جایگزین کردن با ضمیر
۱۸	دست‌به‌کارشدن با فعل
۱۸	توصیف با صفت
۱۹	توضیح بیشتر با قید
۱۹	پیوند با استفاده از حروف اضافه
۲۱	فصل ۲: پرکردن خلأ جنسیتی
۲۱	خاص‌بودن با حروف تعریف معین
۲۲	تشخیص حروف تعریف معین
۲۲	کاربرد حروف تعریف معین

۲۴	حذف حروف تعریف معین
۲۴	مخفف کردن حروف تعریف معین
۲۴	کلی حرف زدن با حروف تعریف نامعین
۲۵	تشخیص حروف تعریف نامعین
۲۵	حذف حروف تعریف نامعین
۲۶	نشان دادن با صفات
۲۷	جنسیت
۲۷	تعیین جنسیت اسامی
۲۸	تغییر جنسیت
۲۹	استفاده از یک اسم برای هر دو جنسیت
۲۹	تغییب معنای اسامی
۳۰	می خاص
۳۱	حیست ها
۳۲	نشان دادن الکیت
۳۳	استفاده از
۳۳	به کاربردن صفات ملکی
۳۴	جایگزین کردن با ضمائر مفعولی
۳۵	ضمایر مفعولی مستقیم
۳۶	a شخصی
۳۷	ضمایر مفعولی غیرمستقیم
۳۸	انتخاب ضمیر مناسب
۴۰	تغییر موضع با فعل gustar
۴۲	جایابی ضمایر مفعولی
۴۳	انجام دو کار در یک زمان
۴۵	فصل ۳: همین الان دارد اتفاق می افتد
۴۵	تشخیص انواع فعل ها
۴۶	انتخاب ضمیر فاعلی
۴۷	به کاربردن ضمیر فاعلی
۴۹	حذف ضمیر فاعلی
۵۰	برقراری ارتباط در زمان حال
۵۱	تعریف افعال باقاعده
۵۳	تغییر ریشه ی فعل

۵۷	تغییر املای افعال
۵۸	فعل‌هایی با دو تغییر
۵۸	کاربرد افعال بی‌قاعده
۶۰	صحبت از خودمان با افعال بی‌قاعده
۶۲	تشخیص افعال انعکاسی
۶۶	استمرار با حال استمراری
۶۶	اسم مصدر
۶۸	استفاده از estar برای حال استمراری
۶۹	فصل ۴: جدا کردن توصیف با صفت، قید و حروف اضافه
۶۹	رنگ آمیزی صفات
۶۹	جایگاه صفات
۷۵	جایگاه صفات
۷۶	کوتاه کردن صفات شخص
۷۷	شرح اعمال با قید
۷۷	ساختن قید
۷۹	جایگاه مناسب قید
۷۹	مقایسه کردن
۷۹	بیان تساوی
۸۰	مقایسه‌ی نابرابری‌ها
۸۰	بهتر از همه؛ صفت برتر
۸۱	مقایسه‌های نامنظم
۸۲	برتری مطلق
۸۳	حروف اضافه
۸۴	انتخاب حروف اضافه‌ی مناسب
۸۷	کاربرد حروف اضافه با افعال
۹۰	کاربرد ضمیر مناسب بعد از حرف اضافه
۹۳	فصل ۵: تحقیق کردن
۹۳	مطرح کردن سؤال با پاسخ بله یا خیر
۹۴	آهنگ کلام
۹۴	برچسب‌های "¿No es verdad?" و "¿Está bien?"
۹۵	وارونه‌سازی

۹۶	پاسخ به سؤال با بله یا خیر
۹۶	مثبت بودن
۹۶	منفی بودن
۹۹	یافتن واقعیت
۱۰۰	به کار بردن صفت‌های پرسشی
۱۰۱	گرفتن اطلاعات با قیدهای پرسشی
۱۰۳	به کارگیری ضمائر پرسشی
۱۰۴	فراهم آوردن اطلاعات
۱۰۷	فصل ۶: فاش کردن گذشته
۱۰۷	زندگی کردن در گذشته
۱۰۸	ماضی از فعل‌های باقاعده
۱۰۹	ساختن ماضی از فعل‌هایی با املای متغیر
۱۱۱	فعل‌های ریشه‌ی متغیر
۱۱۲	ساختن ماضی از فعل‌های بی‌قاعده
۱۱۶	به کار بردن ماضی
۱۱۶	نگاهی به عقب با گذشته ناقص
۱۱۷	ساخت گذشته‌ی ناقص از فعل‌های باقاعده
۱۱۸	ساخت گذشته‌ی ناقص از فعل‌های بی‌قاعده
۱۱۸	به کار بردن گذشته‌ی ناقص
۱۱۹	انتخاب ماضی یا گذشته‌ی ناقص
۱۲۰	نشانی از ماضی
۱۲۱	نشانی از گذشته‌ی ناقص
۱۲۲	ساخت گذشته‌ی کامل
۱۲۲	ساخت حال کامل
۱۲۳	به کار بردن حال کامل
۱۲۵	فصل ۷: نگاهی به آینده
۱۲۵	صحبت درباره‌ی آینده بدون استفاده از زمان آینده
۱۲۵	به کار بردن زمان حال برای صحبت درباره‌ی آینده
۱۲۶	صحبت درباره‌ی آینده‌ی نزدیک
۱۲۶	کسب مهارت در زمان آینده
۱۲۶	ساختن آینده با افعال باقاعده

۱۲۸.....	ساختن آینده با افعال بی قاعده
۱۲۹.....	استفاده از آینده برای پیش گویی، پیش بینی و تعجب
۱۳۱.....	فصل ۸: تشخیص وجه فعل
۱۳۱.....	دستور دادن با وجه امری
۱۳۲.....	ساختن فعل امری با Ud. و Uds.
۱۳۳.....	ساختن فعل دستوری با tú و vosotros
۱۳۴.....	ساختن فعل دستوری «بیاید»
۱۳۵.....	ساختن وجه التزامی در زمان حال
۱۳۶.....	ساختن وجه التزامی در زمان حال از فعل های با قاعده
۱۳۶.....	کاربرد فعل های بی قاعده در صیغه ی yo
۱۳۸.....	فعل های بی قاعده ای متغیر
۱۳۹.....	تغییرات ریشه
۱۴۲.....	شناختن فعل های بی قاعده هم مشمول تغییر ریشه می شوند هم تغییر املا
۱۴۲.....	صرف فعل های بی قاعده
۱۴۳.....	کاربرد وجه التزامی در زمان حال
۱۴۴.....	بیان آرزوها، نیازها یا تردیدها
۱۴۷.....	نشان دادن احساسات و عواطف
۱۴۸.....	بیان اظهارات غیر شخصی
۱۵۰.....	کاربرد عبارت های نسبی
۱۵۱.....	بازی با وجه التزامی در زمان حال کامل
۱۵۲.....	شرطی کردن
۱۵۲.....	شرطی کردن فعل های با قاعده
۱۵۳.....	کشف فعل هایی با ساختار شرطی بی قاعده
۱۵۴.....	کاربرد شرطی ها
۱۵۵.....	فصل ۹: ده تفاوت مهم بین افعال
۱۵۵.....	Ser در برابر Estar
۱۵۶.....	Saber در برابر Conocer
۱۵۷.....	Tomar در برابر Llevar
۱۵۷.....	Deber در برابر Tener Que
۱۵۸.....	Preguntar در برابر Pedir
۱۵۸.....	Jugar در برابر Tocar

۱۵۸	Pasar در برابر
۱۵۹	Salir در برابر
۱۵۹	Devolver در برابر
۱۵۹	Saber در برابر
۱۶۱	پیوست: جدول افعال
۱۶۱	فعل‌های باقاعده
۱۶۱	فعل‌های گروه -ar
۱۶۲	فعل‌های گروه -er
۱۶۲	گروه -ir
۱۶۳	فعل‌های با ریشه‌ی متغیر
۱۶۳	گروه -ar
۱۶۴	فعل‌های گروه -er
۱۶۴	فعل‌های گروه -ir
۱۶۵	فعل‌های گروه -uir (به جز -guir)
۱۶۶	فعل‌های گروه -er
۱۶۶	فعل‌های گروه -ir
۱۶۶	فعل‌های گروه -er
۱۶۶	فعل‌های با املای متغیر
۱۶۷	فعل‌های گروه -car
۱۶۷	فعل‌های گروه -gar
۱۶۷	فعل‌های گروه -zar
۱۶۸	گروه حروف بی‌صدا + -cir یا -cir
۱۶۸	گروه حروف صدادار + -cir یا -cir
۱۶۹	گروه -gir یا -ger
۱۶۹	فعل‌های گروه -uir
۱۶۹	فعل‌های بی‌قاعده

مقدمه

اگر مشغول یادگیری زبان اسپانیایی باشید، احتمالاً دوست دارید درست بنویسید و حرف بزنید و در صرف افعال گوناگون به زمان‌های مختلف کاملاً مهارت پیدا کنید. کتاب «مبانی زبان اسپانیایی For Dummies» کمک می‌کند تا بی‌دردسر و بدون تلاش خاصی، به هدف‌تان برسید و مهارت‌هایتان را در زبان اسپانیایی تقویت کنید.

مبانی زبان اسپانیایی For Dummies هر بخشی از دستور زبان را که دانستن آن برای برآوردن نیاز شما لازم است، در اختیار شما می‌گذارد. به کمک این کتاب، علاوه بر گفتن اسم‌ها و افعال، می‌توانید مورد آب‌وهوا، برای گفت‌وگو درباره‌ی موضوعات مختلف، آماده می‌شوید و البته، آن یکی چیزهایی است که می‌توان به آن افتخار کرد.

درباره‌ی این کتاب

مبانی زبان اسپانیایی For Dummies کتاب مرجعی است برای تمام کسانی که کمی اسپانیایی، در حد مقدمات، بلدند. اگر قصد این هستید که سریع‌تر ساختار دستوری زبان را یاد بگیرید تا بتوانید راحت و حرفه‌ای به اسپانیایی ارتباط برقرار کنید، این کتاب همان چیزی است که لازم دارید.

هر فصل کتاب موضوع متفاوتی را ارائه می‌کند تا تدریس مهارت‌های ارتباطی‌تان را تمرین کنید. همچنین تعداد زیادی مثال آورده‌ایم تا در یادگیری قوانین راهنمایان باشد و با اسپانیایی درست، روزمره و محاوره‌ای آشنا شوید که هم‌پایان اصلی زبان توقع شنیدنش را دارند؛ مثلاً زبان اسپانیایی اصطلاحات خاص خود را دارد که به آن جلوه‌ی خاصی می‌بخشد. به این مثال دقت کنید: اگر بخواهید بگویید «هوا آفتابی است»، در زبان اسپانیایی می‌گویید: *Hace sol*. ترجمه‌ی لفظی این عبارت می‌شود: خورشید می‌کند. همه می‌دانیم که ما این‌طور نمی‌گوییم.

قواعد رعایت‌شده در این کتاب

به منظور برجسته کردن مهم‌ترین اطلاعات و کمک به شما برای جست‌وجوی ساده‌تر در کتاب، چند قاعده تعیین کرده‌ایم:

- ✓ اصطلاحات و جمله‌های اسپانیایی و پسوندهایی را که می‌خواهیم برجسته کنیم، با حروف درشت نشان می‌دهیم تا بهتر دیده شوند.
- ✓ معادل فارسی آن‌ها با حروف مایل نوشته می‌شود.

نصیحت‌های خنده‌دار

هنگام نوشتن این کتاب، فرضیه‌های زیر را در نظر گرفتیم:

- ✓ شما دانش کمی در مورد اصول دستور زبان اسپانیایی دارید. به دنبال فرصتی هستید تا بتوانید آنچه بلدید، دوره کنید و قصد دارید موضوعات جدیدی را یاد بگیرید و دانش آن را افزایش دهید.
- ✓ کتاب، کمکی نمی‌خواهد؛ ولی نمی‌خواهید آن قدر سطحش پیشرفته باشد که قوانینش بر درگاه آن کند. سعی کرده‌ایم بدون استفاده‌ی زیاد از اصطلاحات دستوری، قوانین را تا حد امکان، واضح، شرح دهیم.
- ✓ افعال اسپانیایی را با گشت و پوست و خون تان یاد می‌گیرید، برای دل خودتان، به خاطر پسر، دختر، نو، خواه راده یا فرد خاصی در زندگی‌تان که مشغول یادگیری اسپانیایی است و دلتان می‌خواهد کمکش کنید؛ هرچند سال‌هاست که نگاهی به چگونگی صرف افعال نینداخته‌اید.

نمادهای به کاررفته در این کتاب

نمادهای این کتاب، همان تصاویر کوچک و بانمکی هستند که به سبب راست برخی صفحات می‌آیند تا توجه شما را جلب کنند. نمادهای مذکور نشان‌دهنده‌ی اطلاعات هستند که ارزش خاصی دارد. این نمادها عبارت‌اند از:

این نماد توجه شما را به اطلاعات مهمی در مورد زبان جلب می‌کند؛ چیزی که نباید نادیده بگیرید یا چیزی که معمول نیست. از خواندن این بندها غفلت نکنید.



نماد راهنمایی اطلاعاتی را به شما می‌دهد که باعث صرفه‌جویی در وقت می‌شود و روابط اجتماعی‌تان را سریع و تأثیرگذار می‌کند. اگر می‌خواهید راه درست انجام دادن کارها را بدانید، اول، نگاهی به این نمادهای راهنمایی بیندازید.



این نماد تفاوت‌های خاص بین فارسی و اسپانیایی را یادآور می‌شود که ممکن است شما را سردرگم کند. اگر می‌خواهید بدانید ساختارهای اسپانیایی چه فرقی با فارسی دارند، لازم است به مطالب نماد هشدار رجوع کنید.



مقصد بعدی

یک روز ویزای مهمی کتاب‌های *For Dummies* این است که لازم نیست آن‌ها را فصل به فصل، از همان اول تا آخر بخوانید. هر فصل مستقل است و لازم نیست هیچ فصلی را کامل بخوانید. به این ترتیب، کُلی در وقت صرفه‌جویی خواهید کرد و موضوعات خاصی را که فکر می‌کنید کمتر بلدید، کاملاً یاد می‌گیرید.

بنابراین، آستین‌ها بالا بید و هدف را نشانه بگیرید. اگر هنوز دقیقاً نمی‌دانید از کجا می‌خواهید شروع کنید، گاهی بهتر است کتاب بیندازید و موضوعی را انتخاب کنید که به گمان خودتان، بیشتر بتوانید به زبان روان هماهنگ است. اگر نگران اندک بودن دانش قبلی‌تان هستید، از همان اول کتاب شروع کنید و به ترتیب آن پیش بروید.

یادتان باشد که یادگیری زبان اسپانیایی سابقه بیست ساله همان سرعت مناسب خودتان پیش بروید. به هیچ وجه هم درباره‌ی مطالعه دوباره، سه باره یا حتی چهارباره‌ی بخشی از کتاب، مثلاً چند روز بعد، شک به دلالت راه نمی‌دهد. به سادگی می‌توانید این کتاب را با توانایی‌هایتان هماهنگ کنید. در ضمن، باید نام سبکی داشته و خاطر جمع باشید. بله، ممکن است اشتباه کنید، همه اشتباه می‌کنند. راهش را به یاد دارید، خیلی از اسپانیایی‌زبان‌ها یکسره دارند اشتباه می‌کنند. باید هدف اصلی‌تان این باشد که در حد توان، اسپانیایی را خوب حرف بزنید و بنویسید. اگر پایتان لغزید و فعلی را اشتباه صرف کردید یا شکل مؤنث صفتی را به جای شکل مذکرش به کار بردید، دنیا به آخر نرسیده است. اگر بفهمید مشکلاتان کجاست، مهم‌ترین بخش کار را انجام داده‌اید.